



METALTECNICA
Italian catering equipment

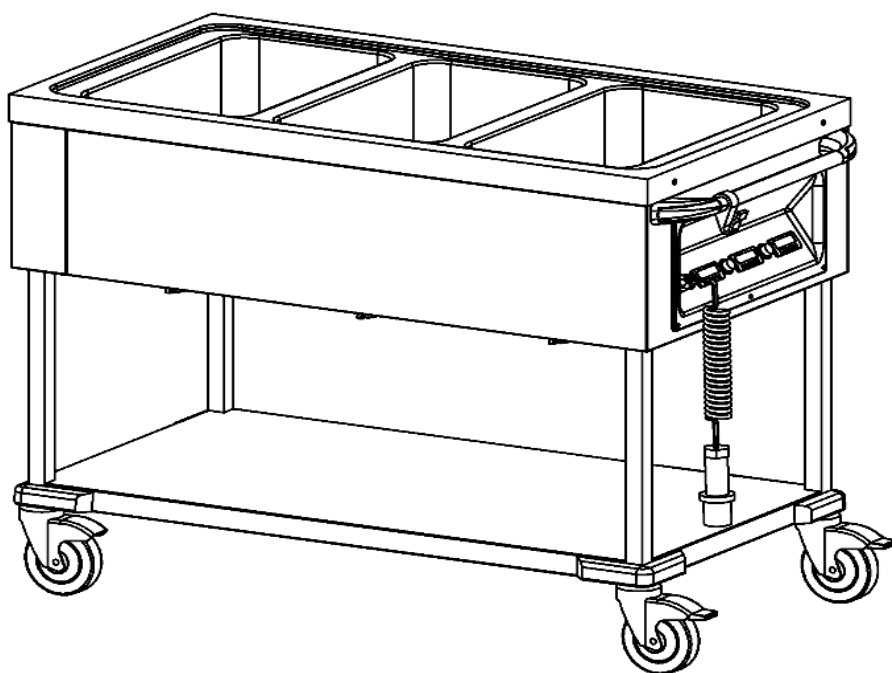
I MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
GB MANUAL OF USE AND MAINTENANCE
D HANDBUCH DES GEBRAUCHES UND WARTUNG

ART. 023.AB

ART. 023.AC

ART. 023.AD

I CARRELLO TERMICO CON VASCHE SEPARATE
GB HEATED TROLLEY WITH SEPARATED BASINS
D WARMWAGEN MIT ABGESETZTEN GETRENNTEN WANNEN



I CARRELLO TERMICO CON VASCHE SEPARATE (GN ESCLUSE)

Struttura completamente in acciaio inox 18/10 AISI 304. Vasca stampata suddivisa in scomparti GN 1/1, doppia parete coibentata ed invaso antigoccia. Il controllo della temperatura in ogni scomparto della vasca avviene tramite un termostato digitale 30°/90°C. Riscaldamento mediante resistenza elettrica da 500W - 230V. Cavo spiralato con spina Schuko e attacco portaspina; maniglione di spinta. 4 ruote piroettanti in gomma grigia Ø 125mm, 2 con freno, 4 paracolpi in PVC nero.

GB HEATED TROLLEY WITH SEPARATED BASINS (GN NOT INCLUDED)

Frame made in stainless steel 18/10 AISI 304. Pressed no-drops basin divided in sections 1/1 GN, double isolated wall. The temperature of each compartment is controlled by a digital thermostat 30°/90°C. Heating by electrical contact resistance 500W - 230V. Cable spiral-shaped with "Schuko" plug and socket, push handle. 4 grey rubber swivelling wheels Ø 125mm, 2 with brake, 4 bumpers made in black PVC.

D WARMWAGEN MIT ABGESETZTEN GETRENNTEN WANNEN (GN AUSGESCHLOSSEN)

Rahmen ganz aus rostfreien Stahl 18/10 AISI 304. Abgesetzten antitropfen Wanne, isolierten Doppelwandige geteilt in GN 1/1. Temperatur Kontrolle nach Digitalthermostat 30°/90°C. Heizung-System mit elektrische Heizkörper 500W - 230V. Spiralkabel mit "Schuko"- Stecker und Steckdose; Schubhandgriff. 4 grau Gummirollen Ø 125mm, 2 mit Bremsen, 4 Stoßfänger aus schwarzem PVC.

SISTEMA
QUALITÀ
CERTIFICATO
UNI ISO 9001
Net



I Vi ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto costruito nel più stretto rispetto delle norme di conformità.

AVVERTENZE

E' molto importante che questo libretto d'istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.

- 1) Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità psichiche o motorie, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che ci sia una supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza (fig.1).
- 2) I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- 3) E' rischioso alterare o comunque modificare le caratteristiche del prodotto.
- 4) Prima di accedere alle parti elettriche scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- 5) I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricisti qualificati o da persona competente.
- 6) Non cercare mai di riparare la macchina da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni.
- 7) L'assistenza per questo prodotto deve essere effettuata da un centro di assistenza tecnica autorizzato. Usare solo ricambi originali.
- 8) L'apparecchio non può essere lavato con getti d'acqua (fig.2).
- 9) Non utilizzare con mani bagnate o piedi umidi percorrendo superfici bagnate. Se il cavo di alimentazione è danneggiato non tirare il cavo di alimentazione per estrarre la spina.
- 10) La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non vengano rispettate. Inoltre si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso.

GB We thank you to have chosen one product of ours built in the narrowest respect of the norms of conformity.

WARNING

It is very important keep this instruction booklet with the machine for future reference, for safety reasons.

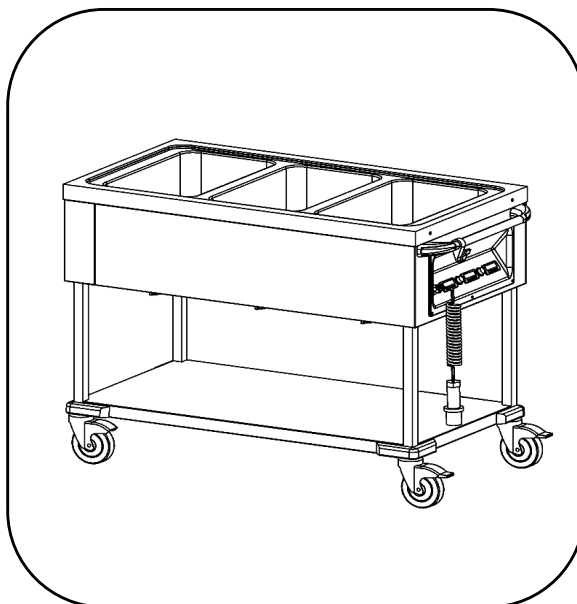
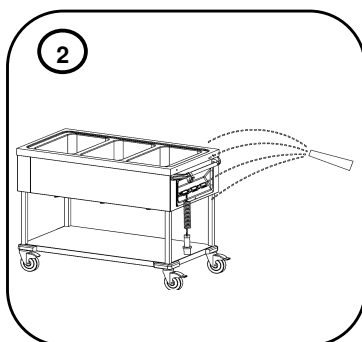
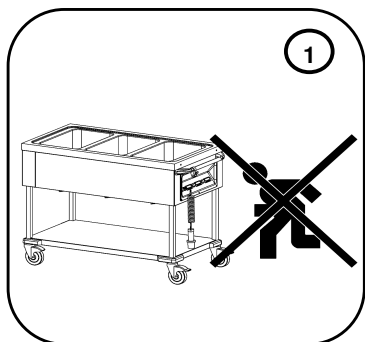
- 1) This machine must only be operated by adults. It cannot be used by adults with physical and psychological problems, by adults without experience and knowledge and by children. In this case it is necessary the control by an adult responsible of them security (pict. 1).
 - 2) Never allow to children to tamper with the controls or play with the machine.
 - 3) It is risky to alter or in any way modify product characteristics.
 - 4) Before accessing the electric parts turn off the instrument from the electric net.
 - 5) Electrical jobs for machine installation must be done by qualified electricians or skilled person.
 - 6) Never try to repair the machine by yourself. Repairs done by unskilled person can cause serious damage or injury.
 - 7) This machine must be serviced by an authorised after-sales service. Only use origin spares.
 - 8) The machine cannot be washed with water jets (pict. 2).
 - 9) Never use with wet hands or damp feet crossing wet surfaces. If the cable is damaged not to take away it to extract the plug.
 - 10) The manufacturer declines all responsibility in case of failure to comply with these safety regulations.
- The manufacturer also reserves the right to make any improvements to the machine without prior notice.

D Wir danken Ihnen, um ein Produkt, das in der schmalsten Respekt auf die Normen der Gleichförmigkeit von uns gebaut ist, gewählt zu haben.

WARNHINWEISE

Das vorliegende Handbuch ist aus sicherheitsgründen stets zusammen mit dem Gerät aufzubewahren, damit es jederzeit eingesehen werden kann.

- 1) Das Geräte ist nicht geeignet für Leute (Kinder auch) mit herabgesetzten Geist- oder Bewegungs-Fähigkeit, oder ohne Erfahrung und Kenntnis, außer wenn es gibt eine Oberleitung oder Gebrauchsanweisung des Geräts von jemand, dem für die Versicherung verantwortlich ist (Abb.1).
 - 2) Versichern Sie sich, dass die Kinder mit dem Gerät nicht spielen.
 - 3) Eingriffe und Änderungen der Eigenschaften des Geräts, können gefährliche Auswirkungen bewirken.
 - 4) Vor dem Zugang zu den elektrischen Seiten, das Geräte des elektrischen Netzes ausschalten.
 - 5) Die Elektroarbeiten zur Installation des Geräts dürfen nur von einem qualifizierten Elektriker oder einem Fachmann ausgeführt werden.
 - 6) Versuchen Sie keinesfalls, das Gerät selbst zu reparieren. Reparaturen die von nicht qualifizierten Personen vorgenommen werden, können Schäden oder schwere Störungen am Gerät verursachen.
 - 7) Wartungs und Reparaturarbeiten dürfen ausschließlich von einem autorisierten Kundendienstzentrum vorgenommen werden. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
 - 8) Reinigen Sie das Gerät keinesfalls mit einem Wasserstrahl (Abb.2).
 - 9) Niemals, das Geräte mit angefeuchteten Händen oder feuchte Füßen benutzen. Wenn das Kabel beschädigt ist, nicht das Kabel wegzunehmen, um die Steckdose herauszunehmen.
 - 10) Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei Nichtbeachtung der Unfallverhütungsvorschriften.
- Der Hersteller bewahrt auch das Recht auf, irgendwelche Verbesserungen zur Maschine ohne vorherige Wahrnehmung zu machen.



I PULIZIA DELL'APPARECCHIO

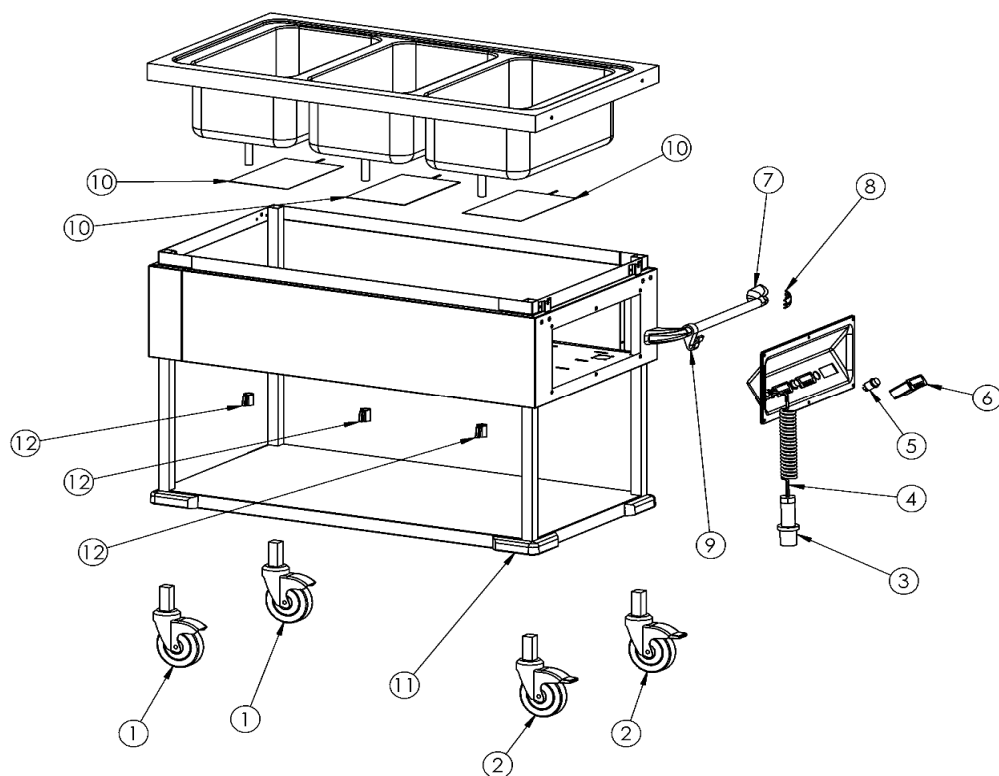
Per la pulizia dell'acciaio inox utilizzare un panno morbido e detersivo neutro. Non utilizzare mai prodotti che possano corrodere o intaccare l'acciaio inox quali cloro, candeggina, ecc... Evitare, nel modo più assoluto, di pulire l'acciaio inox con pagliette, spazzole o raschietti di acciaio. Non pulire l'attrezzatura facendo uso di getti d'acqua. Quando si puliscono le zone vicine all'apparecchiatura fare attenzione agli schizzi, nel caso risciacquare con acqua facendo attenzione a non raggiungere con gli schizzi d'acqua zone con presenza di componenti elettrici. Per rimuovere eventuali residui di alimenti induriti utilizzare una spatola in legno o plastica e completare la pulizia con panno morbido umido.

GB CLEANING OF THE MACHINE

For the cleaning of stainless steel use a soft cloth and neutral detergent. Never use products that can corrode or affect stainless steel as chlorine, bleach, etc... Absolutely avoid to clean stainless steel with steel wool, brush or scraper of steel. Clean the equipment not making use of jets of water. When you clean the areas near unit to pay attention to splashes, in the case rinse with water taking care not reach with splashing water areas with the presence of electrical components. To remove any remaining food hardened use a spatula in wood or plastic and complete the cleaning with a soft wet cloth.

D SAUBERKEIT DES GERÄTES

Für die Sauberkeit des Stahles inox, einen weichen Wollstoff und neutrales Waschmittel benutzen. Nie Produkte, dass es zerfressen kann oder Stahl inox welch Chlor, Bleichmittel, ecc... In der absolutesten Art und Weise vermeiden, Stahl inox mit Strohhut, Bürste oder Schabern aus Stahl. Nie putzen das Gerät mit Wasserwurf. Wenn sie sich die nahen Zonen zur Vorrichtung auf die Spritzen aufzupassen putzen, in der Fall mit Wasser spülen aber achten auf die Wasserwürfe, sie müssen nicht die elektrischen Teile erreichen. Um eventuelle abgehärtete Nahrungsmittelreste zu beseitigen, man muss nur eine Holz- oder Plastikspachtel benutzen und mit einem feuchtem weichem Wollstoff sauber waschen.



Pos.	Codice	023.AB/EM	023.AC/EM	023.AD/EM
1	RU133	2	2	2
2	RU132	2	2	2
3	SPM-6H230	1	1	1
4	SCU/80	1	1	1
5	INT	2	3	4
6	TD	2	3	4
7	PR 120/40D25	2	2	2
8	PR 120/40C	2	2	2
9	GAPC25	1	1	1
10	CO1	2	3	4
11	PR 12/12/20	4	4	4
12	RB1/2FF	2	3	4

Pos	Codice	Denominazione	Name	Beschreibung
1	RU103D	Ruota girevole 125 mm esp. 30x30 fissa	Fixed swivel wheel 125 mm esp. 30x30	Schwenkrad 125 mm esp. 30x30 behoben
2	RU132	Ruota girevole 125 mm esp. 30x30 freno	Swivel wheel 125 mm esp. 30x30 fixed	Schwenkrad 125 mm esp. 30x30 behoben
3	SPM-6H230	SPINA MOBILE 16A 3P 6H 230V IP44	Mobile plug 16A 3P 6H 230v IP44	Stecker 16A 3P 6H 230V IP44
4	SCU/80	Cavo spiralato PUR 3x1,5 - 80C° 600V	Spiral cable PUR 3x1,5 - 80C° 600V	Spiralkabel PUR 3x1,5 - 80C° 600V
5	INT	Interruttore bipolare verde con capp.	Green bipolar switch with cap	Grüner Bipolarschalter mit Kappe
6	TD	Termostato digitale	Digital thermostat	Digitaler Thermostat
7	PR 120/40D25	Supporto plastica x maniglia di spinta	Plastic support for handle	Kunststoffhalterung für Griff
8	PR 120/40C	Coperchio maniglia superiore	Upper lid for handle	Griffverschluss
9	GAPC25	Gancio appendi cavo in PVC nero	Cable hook location	Hacken für Kabel
13	CO1	Resistenza 500 watt silicone	Heating element 1650W for 026.AB/E	Heizkörper 1650W für 026.AB/E
11	PR 12/12/20	Paracolpi inferiore CON Smusso nero	Bumper with black part	Stoßschutz
12	RB1/2FF	Rubinetto di scarico F/F da 1/2"	Draining tap	Ablußahan

I

I°) Collegamento alla rete elettrica

- 1) Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta posta sull'apparecchio. (fig.3)
- 2) Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD).
- 3) Verificare che l'ambiente sia idoneo all'uso del cavo di alimentazione montato sull'apparecchio. Il cavo montato "H05RN-F" è per ambienti interni.
- 4) Accertarsi che la presa di alimentazione sia:
 - a) dotata di un conduttore di messa a terra
 - b) idonea alla corrente nominale di targa.
- 5) Inserire la spina nella presa.
- 6) Premere il pulsante verde per avviare la macchina.
- 7) Posizionare il termostato sulla temperatura desiderata

II°) Regolazione

N.B.: La taratura è già impostata dal costruttore

GB

I°) Connection to power net

- 1) Make sure the voltage and frequency of the net correspond to those indicated on the plate fitted to the machine. (pict.3)
- 2) Make sure the environment is not explosion hazard (AD).
- 3) Make sure the environment is suitable for using the power cable fitted to the unit: the "H05RN-F" cable fitted is for interior environments.
- 4) Make sure the power socket is:
 - a) fitted with earth lead
 - b) suitable for the rated current indicated on the plate.
- 5) Fit the plug in the socket.
- 6) Push the green button to start
- 7) Set the thermostat at the required temperature.

II°) Regulation

- 1) Make sure the drain cock is closed (pict.4).
- 2) Fill the upper tank with water up to maximum level indicated on the tank itself.
- 3) The thermostat is located outside the power box and is already set at a standard temperature of 70° C.

For setting the thermostat look the instruction book.
Attention: the calibration is already set by the manufacturer

D

I°) Anschluß an die Stromleitung

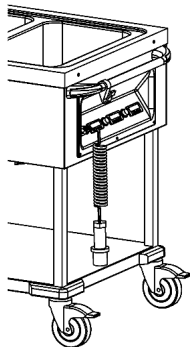
- 1) Versichern Sie sich, daß Spannung und Frequenz des Stromnetzes mit den Angaben auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen. (Abb.3)
- 2) Versichern Sie sich, daß in der Umgebung des Geräts keine Explosionsgefahr besteht (AD).
- 3) Versichern Sie sich, dass die Umgebung des Geräts für die Verwendung des Versorgungskabels geeignet ist. Das am Gerät montierte Kabel "H05RN-F" ist für Innenräume bestimmt.
- 4) Versichern Sie sich, daß die Steckdose zur Versorgung des Geräts:
 - a) geerdet ist
 - b) für den auf dem Typenschild angegebenen Nennstrom ausgelegt ist.
- 5) Schließen Sie das Gerät an die Steckdose an.
- 6) Drücken Sie die grüne Taste um die Maschine zu starten.
- 7) Stellen Sie das Thermostat auf die gewünschte Temperatur ein.

II°) Einstellung

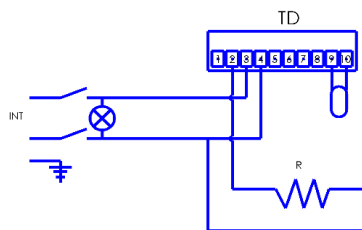
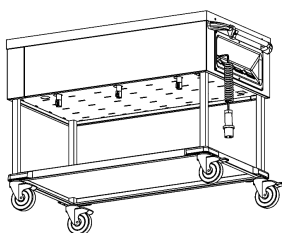
- 1) Versichern Sie sich, dass der Ablaufhahn geschlossen ist (Abb.4).
- 2) Füllen Sie die obere Wanne bis zum angezeigten Niveau mit Wasser.
- 3) Der im Innern des Elektrokastens befindliche Thermostat ist bereits auf eine Standardtemperatur von 70° C.

Für die Regelung des Thermostats das Gebrauchsanweisungsbuch konsultieren.
Achtung: das Standard-Temperatur ist schon vom Konstrukteur gelicht.

3



4



RIPETERE PER
OGNI VASCA

REPEAT FOR EACH
BASIN

FÜR JEDE WANNE
WIEDERHOLEN



I **RAEE**

Questo prodotto è conforme alla direttiva EU 2002/96/EC. Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche, oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili rivolgersi al locale servizio di smaltimento rifiuti.

GB **RAEE**

This product is in accordance with the directive EU 2002/96/EC. The symbol of the crossed basket on the machine informs that at the end of its own useful life, the product must be treated separately from the domestic refusals, it must be conferred in a center of diversified waste for electric and electronic equipment, or redelivered to the seller during the purchase of a new equivalent equipment. The consumer is responsible of the conferment of the instrument to end life to the appropriate structure of diversified waste. The suitable diversified harvest contributes to avoid possible negative effects on the environment and on the health. It favors also the recycle of some materials of which the product is composed. For information more detailed inherent the available systems of harvest apply to the local service of diversified harvest.

D **RAEE**

Dieses Produkt passt sich nach der Richtlinie EU 2002/96/EC an. Das Symbol des gekreuztes Mülleimer am Gerät weist darauf hin, dass das Produkt, am Ende seiner eigenen gewöhnlichen Nutzungsdauer, wird es von den Hausmüllern gesondert behandelt; es muss in einem Zentrum der variierten Mülltrennung für elektrische Ausrüstungen und Elektronik verhandeln, oder an den Verkäufer gegen den Ankauf einer neuen gleichwertigen Ausrüstung zurückgeben. Der Verbraucher ist verantwortlich für die Übertragung des Geräts an den angebrachten Strukturen, wann es am Ende seiner eigenen gewöhnlichen Nutzungsdauer ist. Eine passende variierte Mülltrennung vermeidet negative Wirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit und es bevorzugt die Rückführung einiger Materialien. Für weitere Auskünfte über die vorhandene Systeme der Trennung, wenden Sie sich an den lokale Dienst der Anordnung.